

Dette er Torben Sangilds gnidrede, håndskrevne register til Trude Marsteins *Weekend* (dansk oversættelse af *Gjøre godt*).

Jeg lægger dette ud på nettet til fri afbenyttelse for dem, der kan bruge det til noget. Jeg vil dog gerne krediteres, hvis det bliver brugt som redskab til analyser eller publikationer eller på anden vis.

Hvorfor har jeg siddet og brugt tid på det her? Fordi jeg ikke kunne lade være. Når jeg læser en roman med et stort persongalleri, bryder jeg mig ikke om at jeg konstant glemmer hvem de forskellige personer er, og derfor laver jeg som regel sådanne noter omme foran i bogen. Denne bog har et rekordstort persongalleri, og de fleste personer optræder flere gange med adskillige siders mellemrum, nogle gange i vidt forskellige sammenhænge. For at få det fulde udbytte af min læsning, noterede jeg møjsommeligt forekomster af (vistnok) alle personerne. Og det gav en dimension til bogen, som jeg ikke ville have haft, hvis jeg bare læste løs uden at kunne følge personerne på tværs af tid og rum.

Om det var al arbejdet værd? Sådan kan man ikke vurdere litteratur. Men det er en fantastisk bog, og kun derfor formåede jeg stædigt at blive ved. Personerne er alt for interessante og godt skrevne til blot at være et uoverskueligt mylder af navne.

Det er helt vildt nørdet, men det er bogen som konstruktion også. Dens eneste mangel er netop et register eller diagram over alle personer. Forfatteren har (og det kan jeg godt bebrejde hende) stillet læseren over for to muligheder: Ikke at kunne følge med i persongalleriet eller også at gøre et stort bogholderiarbejde. Jeg kender ikke til andre som har valgt den sidste løsning.

Jeg skal beklage at mit register ikke er så letlæseligt, men det er som sagt en scanning af mine håndskrevne noter, henvendt til mig selv. Der står sidetal efterfulgt af 'f' eller 'ff', hvis de fortsætter. 124ff betyder at personen optræder på side 124 og mindst to sider derefter. 'Jeg124ff' betyder at personen er jeg-fortæller på de givne sider. Jeg har endvidere indikeret de vigtigste familie- og parforholds-relationer. Personerne er noteret cirka i den rækkefølge de optræder første gang.

Endvidere har jeg noteret at s. 5-256 finder sted søndag 8. juli 2007, mens s. 257-479 finder sted dagen før. Bemærk at romanen oprindeligt er udkommet i 2006, altså året før.

Jeg kan kontaktes på [torbensangild \[snabel-a\] gmail.com](mailto:torbensangild@snabel-a.com)

Vh

Torben Sangild

Kulturforsker, freelanceskribent, kritiker

www.torbensangild.dk

16 børn Semild

276, 391, Julius bror, 479

46ff, 47ff, 476ff

Petr: Jæg 5ff, 20, 198ff, 263 WEEKEND 239ff, 258f, 391ff, 394ff, 409, 477ff

Karoline: 5ff, 16, gift med Egil, mellemkødt, 23, 60f, 119, 123, 124, 129, 155, 235

Trine: 8ff, 49, 177ff, 337, Jæg 445ff

Jan Erik: 8ff, Jæg 223ff, 445ff

Glen: Jæg 8ff, fatter til Kjetil, 222, 223ff, 445ff

Kjetil: 16, fatter til Glen, Sivs ex

Ragnar: 16f, Egils bror, gift m. Karoo, 32, far til Nils, Jæg 467ff, 47ff

Fillip: (15), Jæg 16ff, 25ff, 178f, Yvonnus ex, 402

Egil: (16f), gift med Karoline, bror til Ragnar, 21f, Jæg 177ff, 232, 241ff, 426ff, 468

Karoo: 18, gift m. Ragnar, 345ff, 466ff

Birken: 18, chefen på Groshol, 21, 153, = Hans Kristian, 173, 254ff, Jæg 257ff

Road: 18, 152f, Sials far, 411f, Larsus far 275ff, 359, 394

Yvonn: 19, Phillips ex-kæreste, Jæg 177ff, 402 401f

Selma og Sandr: Yvonnus børn

giff Palle: 19ff, 23ff, 159, 302, Jæg 363ff, far til Vilde, 370, 435ff, 441

Vivian: 19ff, Jæg 23ff, 159, 364ff, mor til Vilde, 370

Eli: 24, Monas mor, 33ff, 192, 280f, Sigbjørns kæreste, Jæg 284ff, 321f, 407ff

Nina: 24ff, 302, 436ff, Jæg 460ff

Isa: 27, gift m. Erik, Jæg 72ff, 394, 398ff, 443ff

skiff? Marit 27ff, Jæg 38ff, 122, 281f, 395, 405ff

Einer 27ff, 228ff, Jæg 230ff, 404ff

kæreste? Petr: 27ff, Jæg 28ff, 280ff, 301f, 302ff, 407

Ragnhild: 28, 282f, 21, 301f, Jæg 302ff, 407

giff Viktor: 30f, (76), 234, 235, Jæg 396ff, 465ff, Sivs bror

Lene: 31, 396ff, Jæg 405ff

giff Arvid: 32, (27), Jæg 32ff, Monas lomme, 118, 192, 194, 314

Ingunn: 33, 37, 409, 450f

Mona: 33, Elis datter, 191ff, 280, 284, Jæg 313ff, 318ff, Kaspus datter

Sverre: 33, Egils far 33, Karolims svigfar 200, Jæg 396ff, 394ff

Benedikte: 38, Karolims lilusush, 119ff, 241, 427, 428, 430f, Jæg 433ff, 461f

Andreas: Karolims bror, 38, 120, 240f, 463ff

Alf: 39, 72ff, Jæg 440ff

giff Johnny: 39, færdede til Birine og Siri, Dorte: 125ff, 129, 254, Jæg 426ff, 434f

Dorte: 125ff, 129, 254, Jæg 426ff, 445

Vanja: 40ff, 101, 230f, Jæg 404f, 439f

Ylva: 42ff, 336f, Daniels kæreste

Daniel: Jæg 42ff, 325, 336f, Ylvas kæreste, 422f

Truls: 44, Jæg 45ff, 331, 332ff, 450, 451ff

Solvei: 45, død, 181ff, 324ff, Jæg 327ff

Kaja: 46f, 454ff

Gunnar: 46f, 84, Prest gift m. Vera, 138f, 144, 149f, 209ff, 347ff, 383f, 457ff

Elim: 46f, Jæg 457ff

Markus: 44ff, 338ff, Jæg 417ff

Sonja: 44ff, Jæg 338ff, 341, 417ff

- Håkon: 53f, Jæg 54ff, 226, 270ff, Einar's Marit's son, 40f
- Berline: 54ff, 125, Simons storsøster, Berthe & John's datter, Jæg 125ff, 127ff
- Marte: 55, 201, 204, Simons søster, Jæg 226ff, 270ff, 309
- Simon: 57, Berthe's søster, Jæg 52ff, 126f, 148, 154, 191, 194, 313, 317, 428
- Thomas: 57, 191ff, 194f, Jæg 195ff, 358
- Anna: 58, Jæg 58ff, Karolines datter, 119, 122f, 129f, 193, 241, 131ff, 350, 354,
395f, 428, 430, 477
- Rivard: 58, 62, 313
- Ivan: 58ff
- Mathias: 59ff, 64, Ellens søn, 197, 246, 247, 313, 316
- Sebastian: 60, Annas lillebror, 117ff
- Vera: 60f, 84, Giffen Gunnar, mor til Paal, 144, 208ff, Jæg 347ff, 383, 477
- Sean: 61, 352f, Jæg 353ff
- Rikke: 62
- Kjæsti: 63ff, Ellens søster, Jæg 68ff, 245ff
- Leif: Jæg 63ff, Irene's søster, 295f
- Ellen: 64, Mathias' mor, Kjæsti's søster/kusine, Jæg 244ff, 316, 317
- Irene: 65ff, Leifs søster, 291f, 292ff, Jæg 295ff
- Enix: 73, Giffen's søster, Jæg 76ff, 394, 398ff
- Linn: 79ff, 378ff, 381ff, 207
- Halvor: 79ff, 378ff, Jæg 381ff, 207, 385ff
- Paal: 79ff, Paal Herman's søn af Gunnar & Vera, bror til Karl Henrik, Jæg 205ff
05 Annas søn 351, 378, 381ff, 385ff
- Janne: Jæg 79ff, 205ff, 378, 381ff
- Karl Henrik: 85, bror til Paal, søn af Gunnar & Vera, 166f, 205, 209, Karst med
Charlotte
342f, Jæg 343ff, 348, 351, 382f
- Helene: 87ff, Tor's datter, 222f, 384f, Jæg 385ff
- Erlend: Jæg 87ff, 91, 389
- Freddy: Jæg 91ff, 149, 420, 425
- Simon: 91ff, 143f, mor til Hanning Henrik, 150f, Jæg 235ff, 245, 309, 398, videns
søster
- Beate: 91ff, 334f, Jæg 335ff, Jonnas' søster, 417ff
- Martina: 91ff, 420
- Katti: 94
- Jennifer: Jæg 97ff, 170, 274, 254ff, Borkens datter, 403, 456f
- Åge: 97ff, 169f, Jæg 170ff, 459f
- Bjørnar: 100ff
- Fatima: Jæg 100f, 404, 488f
- Silje: 101, 182, 281, Malins søster, Britts datter, Jæg 437ff
- Bent Arne: 103, 280
- Gina: 104ff, Jæg 115ff, 280, 360
- Benny: Jæg 104ff, 115ff
- Camilla: 107ff, Anniken's søster, 131ff, 281f, 365, 366, Jæg 367ff
- Jonas: 107ff, 336, Beate's søster, 160, 202, 281f, Søndes søster, 365, 366, 367ff
472f
- Anniken: Jæg 107ff, Camillas søster, 160, 202, 281f, Søndes søster, 365, 366, 367ff
- Lise: 109f, 136f, mor til Adrian og Mikael, Jæg 228ff
- Beit: Jæg 111ff, Anniken's søster, 307
- Arnt: 112ff, 307
- Bjarne: 111, Jæg 306ff
- Annalise: 111ff, Beit's søster, 306ff
- Dan Vidar: Ginas søn, Britts søster, 106, 182, 280, 360
- Åsa: Karolines søster, 125, 240, 441
- Audun: Jæg 131ff, for til Camilla & Anniken, 111, 267, 282
- Torunn: 131, 132, død, 133, 134, 111 søster, 281f

Julia: Jæg 198ff, 217ff, 217ff, 217ff
Sondre: 201ff, Simons tvillingebror, 265, 310ff, Annikens ex-kæreste, 371, Jæg 47ff
Simon: Jæg 201ff, Sondres tvillingebror, Marthes ex-mand, 265, 308ff, James sønner
Celine: 205, Jæg 308ff
Ann Kristin: 205f, Paal Hermanns søster, 209ff
Oystein: 210ff

Trude Marstein

Jesper: Gunnar og Vens nabo, 208, Jæg 213ff
Karin: 213ff
Vigdís: Jæg 215ff, 299f
Henning: 218, Jæg 298ff, 308

Weekend

Are: 219ff, Jæg 374ff, 371
Siv: Jæg 219ff, 223, Kjetils ex, 374ff, 371 Roman
Anders: 226ff, Jæg 269ff
Wenche: Jæg 239ff, 397, 399, 432ff

Oversat af Dorthé de Neergaard og Karen Fastrup

Adrian: Jæg 135ff, Søen af Line, 360

Tobias: 135ff

Tornd Petter: 135ff

Ine: Jæg 138ff, 142ff

Eskild: 139ff, 151

Lillian: 142, 145, mor til Eskild

Torstein: 142, gift m. Eva, far til Ine, 146ff

Kirsten: 142ff, Mias mor, 145, Reidars hustru

Sissel: 145f, Jæg 157ff, 367ff, gift med Jan mor til Aurora

Hanna: 143, 230ff, 309, Sivs datter, 410

Hemmi: 143

Eva: Jæg 142ff, 138ff, gift med Torstein, mor til Ine

Mia: Ines søster, 145ff, Kirstens datter, Jæg 469ff

Reidar: 146ff, Kirstens mand

Heidi: 148

Frank: Pålens fætter, Jæg 169ff

Tale: 152, Roalds datter, Jæg 191ff, 195ff, 313ff, 414

Margant: 163ff, 289

Brede: Jæg 163ff, 289

Mai: 164, 168, 287f, Jæg 289ff, 222ff, 335ff

Vemund: 164, 168, 287f, 291, Jæg 292ff

Linda: 168f

Anja: 170, 171, 456, Jæg 457ff

Lasse: James bror, 411ff, Jæg 413ff

Grete: Jæg 180ff, Solveis datter, 323, 324

Elsø: 181, 191, død

Tove: 181ff, Ines mor, Jæg 322ff, 329, 386ff

Malin: 181ff, Britts datter, Sivs søster

Britt: 181ff, Solveis søster, Jæg 280ff, 323, 324, 325, Dan Vidars plejemor, 360

Stian: 182

Siabon: 192, 280, Elis's kæreste, 407f

FIDERNE SKIFTER

Per: Konstantin far, 240
Anette: 286, 287, 288 40
Jon: 368, Sissus mand, ≠ Jon Anders?
Ida Kerthe: 248f
Ellinor: 249ff, 265, 291, 335f
Veronika: 253, 254ff, Lius & Borkens datter, 403
Tormod: 286'

Gry: 420
Cecilie: 420
Ragnhild: 426ff
Fridis: Aifs hustru, 442
Anne Mutter: Jæg 455ff, 468, 460
Lisbeth 463ff, Andreas Kærste
Weekend: Torben, 469ff

Liv Edel & Borkens hustru, 254ff, oversat fra norsk efter „Gjøre godt“
Hans Kristian = Borken, 25 + 26 Copyright © Gyldendal Norsk Forlag AS 2006

Jane; Mortil Sondreg Simon Dansk udgave: © 2009 Tiderne Skifter

Stig; Jæg 267ff Jæg 264ff, 435
Forlagsredaktion: Claus Clausen

Sivert: 268 Sats: An:Sats, Espergærde

Bjørn Jørn 273f, 455ff, 457ff Tryk: Printing House „POZKAL“

Monika: Jæg 173ff, 456f ISBN 978-87-7973-326-8

Hedda: Jæg 275ff Printed in Poland 2009


Bitten: Jæg 286ff

Inger: 291, 326f, Jæg 329ff, 337

Kristine: 291 Denne oversættelse har fået støtte fra

Gro: 291 Kulturkontakt Nord

Gerda: 294

Espen: 300 } Springer af Vigdis & Hermany
Morten: 300 } 302, 376f  **norden**

Kulturkontakt Nord

Jan Jon: 301

Malte: 315, Monas ex

Kjøper: Monas far, Jæg 318ff, Elis ex-mand, 409

Grethe: 337

Randi: 337

Charlotte: Jæg 339ff

Vibeke: 345ff

Elisabeth: 349

Rikke: 354, 358

Paul: 354, Scans stidher?

Janine: 354, Scans søster

Vilde: 354f, Jæg 358ff, 363f, Pich & Vivians datter

Mikkel: 358ff, søn af Line, 136f

Nils: 359, 434, Pich & Kærste søn, Egils nevø, 436, Jæg 436f, 437f, 465

Maiken: 360f

Frank: 365

Jon Anders: ≠ Jon, 370f, 373

< Bente: Jæg 377ff

Tore: 372ff

Kalle: 384, 389

TIDERNE SKIFTER · Læderstræde 5, 1. sal · 1201 København K

< Abnashi Jæg 401ff, 428 Tlf. 33 18 63 90 · Fax 33 18 63 91

Kristian: 401f e-mail: tiderneskitfer@tiderneskitfer.dk · www.tiderneskitfer.dk

Tina, datter af Einer & Marit, 407

Solfrid: 410, Jæg 411ff, gift m. Roald, Tale & Lasse's mor, 149f

Kyrre: 414

Kari: Jæg 414ff